叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 噬魂者(the Eater Of Souls) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

噬魂者(The eater of souls)
第1/1页

[ðə; ði] ['i:tər] [ʌv; əv] [soʊlz]
The Eater of Souls
这 食客 的 灵魂

噬魂者

[baɪ] ['henri] ['kʌtnɚ]
By HENRY KUTTNER
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

[ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['entəti][ɑ:n][ə; eɪ]['dɪstənt][wɜ:rld] .
A five - minute tale of a strange entity on a distant world .
一个 五 - 分钟 故事 的 一个 奇怪的 实体 在 一个 遥远 世界 .

一个发生在遥远星球上的奇异生物的五分钟故事。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]['dʒænjueri] - .
Weird Tales January 1937 .
诡异的 故事 一月 - .

《怪异故事》1937年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bel] - , [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][nɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
They tell it in Bel Yarnak , in a language not of Earth ,
他们 告诉 它 在 贝尔 - , 在 一个 语言 不是 的 地球 ,

他们用贝尔亚纳克语讲述这个故事，那是一种非地球语言。

[ðæt] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'bɪs] [neɪmd] [ðə; ði]
that a malignant and terrible being once dwelt in that incredible abyss named the
那 一个 恶性 和 糟糕的 存在 一次 居住 在 那 极好的 深渊 命名 这
[greɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] - .
Gray Gulf of Yarnak .
灰色的 海湾 的 - .

曾经有一个邪恶可怕的生物居住在名为亚纳克灰湾的那个令人难以置信的深渊中。

[nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [nɔ:r][ɑ:n]['eni] ['plænɪt] [ðæt] [spɪnz] [ə'baʊt] ['eni] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [wi:; wi] [noʊ] ,
Not on earth , nor on any planet that spins about any star in the skies we know ,
不是 在 地球 , 也不 在 任何 行星 那 旋转 关于 任何 星星 在 这 天空 我们 知道 ,

地球上没有，我们所知的任何围绕恒星旋转的行星上也没有。

[ɪz][bel] - ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] ['betəlˌdʒə:z] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][stɑ:rz] ,
is Bel Yarnak ; but beyond Betelgeuse , beyond the Giant Stars ,
是 贝尔 - ; 但 超过 参宿四 , 超过 这 巨大的 星星 ,

是贝尔亚纳克；但在参宿四之外，在巨星之外，

[ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɜːrld] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['lʌsti] [juːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd]['sɪlvər]

on	a	green	and	joyous	world	still	in	its	lusty	youth	are	the	towers	and	silver
在	一个	绿色的	和	欢乐	世界	仍然	在	它是	好色的	青年	是	这	塔楼	和	银

[ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

minarets	of	this	city	.
宣礼塔	的	这	城市	.

在一片生机勃勃、充满活力的绿色世界中，耸立着这座城市的塔楼和银色尖塔。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][bel] - ['ænθrəpɔɪd] [nɔːr][ɪn]['eni] [weɪ] [mæn] - [laɪk] ;

Nor	are	the	dwellers	in	Bel	Yarnak	anthropoid	nor	in	any	way	man	-	like	;
也不	是	这	居民	在	贝尔	-	类人猿	也不	在	任何	方式	男人	-	喜欢	;

贝尔亚纳克的居民既不是类人猿，也没有任何人类的特征；

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fairz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrm] [naɪts] [ɪn] ['kjʊriəs] [hɑːθs] ,

yet	there	are	fires	during	the	long	warm	nights	in	curious	hearths	,
然而	那里	是	火灾	期间	这	长的	温暖的	夜晚	在	好奇的	壁炉	,

然而，在漫长温暖的夜晚，一些奇特的壁炉里却燃着篝火。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ðer; ðər][ɑːr; ər][fairz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ə'baʊt]

and	wherever	in	this	universe	there	are	fires	there	will	be	tales	told	about
和	无论	在	这	宇宙	那里	是	火灾	那里	将要	是	故事	讲述	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在这个宇宙中，凡是有火的地方，就会有关于火的故事流传下来。

[ænd; ənd] ['breθləs] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə] [brɪŋ] [kən'tentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telər]

and	breathless	listeners	to	bring	contentment	to	the	heart	of	the	teller
和	喘不过气	听众	到	带来	满意	到	这	心	的	这	出纳员

[ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .

of	tales	.
的	故事	.

让屏息凝神的听众为讲故事的人带来满足感。

[ðə; ði] - [ruːlz] [biˈnignəntli] ['oʊvər][bel] - ;

The	Sindara	rules	benignantly	over	Bel	Yarnak	;
这	-	规则	仁慈地	超过	贝尔	-	;

辛达拉仁慈地统治着贝尔亚纳克；

[jet] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [duːm] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

yet	in	the	old	days	fear	and	doom	lay	like	a	shroud	over	the	land	,
然而	在	这	老的	天	害怕	和	厄运	躺	喜欢	一个	裹尸布	超过	这	土地	,

然而在过去，恐惧和厄运如同裹尸布般笼罩着这片土地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['hɔːrər] [dwelt] ['ləʊðsəmlɪ] .

and	in	the	Gray	Gulf	of	Yarnak	a	brooding	horror	dwelt	loathsomely	.
和	在	这	灰色的	海湾	的	-	一个	沉思	恐怖	居住	令人厌恶地	.

在亚纳克的灰色海湾里，潜伏着令人厌恶的恐怖生物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'tʃæntmənt] [tʃɪld] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [muːnz] [bɪ'haɪnd]

And	a	strange	enchantment	chilled	the	skies	and	hid	the	triple	moons	behind
和	一个	奇怪的	魅力	冷藏	这	天空	和	隐藏	这	三倍	月亮	在后面

[ə; eɪ] ['daːkənd] [pɔːl] .

a	darkened	pall	.
一个	变暗	灵柩	.

一股奇异的魔力笼罩了天空，将三轮明月隐藏在一片黑暗的帷幕之后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [glʌt] [ɪts]['iːv(ə)l] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

For	a	being	had	come	to	glut	its	evil	hunger	in	the	land	,
为了	一个	存在	有	来	到	谷	它是	邪恶的	饥饿	在	这	土地	,

因为有一个生物来到这片土地上，要尽情满足它邪恶的欲望。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn] [bel] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv] [soʊlz] .

and	those	who	dwelt	in	Bel	Yarnak	called	it	the	Eater	of	Souls	.
和	那些	WHO	居住	在	贝尔	-	称为	它	这	食客	的	灵魂	.

而居住在贝尔亚纳克的人们称它为“噬魂者”。

[ɪn]['noʊˌwaɪz] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

In	nowise	could	this	being	be	described	,
在	现在	可以	这	存在	是	描述	,

这根本无法描述。

[fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [priˈkluːdid] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] .

for	none	had	seen	it	save	under	circumstances	which	precluded	the	possibility	of	return	.
为了	没有任何	有	已见	它	节省	在下面	情况	哪个	排除	这	可能性	的	返回	.

因为除了在不可能返回的情况下，没有人见过它。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] [bruːdid] ,

Yet	in	the	gulf	it	brooded	,
然而	在	这	海湾	它	沉思	,

然而，它却在深渊中沉思着。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['hʌŋgər] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['sʌmənz] ,

and	when	its	hunger	stirred	it	would	send	forth	a	soundless	summons	,
和	什么时候它是	饥饿	搅拌	它	会	发送	前进	一个	无声	传票	,

当它的饥饿感袭来时，它就会发出无声的召唤。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['tævərn] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] ,

so	that	in	tavern	and	temple	,
所以	那	在	酒馆	和	寺庙	,

因此，在酒馆和寺庙里，

[baɪ] ['faɪərsaɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm] [wʊd] [raɪz] ['sloʊli] ,

by	fireside	and	in	the	blackness	of	the	night	some	would	rise	slowly	,
经过	炉边	和	在	这	黑	的	这	夜晚	一些	会	上升	缓慢地	,

在炉火旁，在漆黑的夜里，有些人会缓缓起身。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃnləs] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [fitʃər] ,

with	a	passionless	look	of	death	upon	their	features	,
和	一个	无情	看	的	死亡	之上	他们的	特征	,

他们脸上带着死一般的冷漠表情。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [bel] - [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [gʌlf] .

and	would	depart	from	Bel	Yarnak	toward	the	Gray	Gulf	.
和	会	离开	从	贝尔	-	朝向	这	灰色的	海湾	.

并将从贝尔亚纳克出发，前往格雷湾。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] .

Nor	would	they	ever	return	.
也不	会	他们	曾经	返回	.

他们也永远不会回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] ['diːmən] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

It	was	said	that	the	thing	in	the	gulf	was	half	a	demon	and	half	a	god	,
它	曾是	说	那	这	事物	在	这	海湾	曾是	一半	一个	恶魔	和	一半	一个	上帝	,

据说海湾里的东西半人半神，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [sluː] [sɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈtɜːrnəli] ,

and	that	the	souls	of	those	whom	it	slew	served	it	eternally	,
和	那	这	灵魂	的	那些	谁	它	一万	服务	它	永恒	,

而那些被它杀死的人的灵魂将永远为它效力。

[fʊlˈfɪlɪŋ] [streɪndʒ] [ˈmɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [weɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɑːrz] .

fulfilling	strange	missions	in	the	icy	wastes	between	the	stars	.
满足	奇怪的	任务	在	这	冰冷的	废物	之间	这	明星	.

在星际间的冰冷荒原上执行奇异任务。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈhaidrəu,mænsi] [sed] ,

This	being	had	come	from	the	dark	sun	,	the	hydromancers	said	,
这	存在	有	来	从	这	黑暗的	太阳	,	这	水系魔法师	说	,

水系占卜师们说，这个生物来自黑暗的太阳。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːvd] [baɪ] [æn; ən] [ʌnˈhoʊli] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈtaɪmləs]

where	it	had	been	conceived	by	an	unholy	alliance	between	those	timeless
在哪里	它	有	到过	构思	经过	一个	不圣洁的	联盟	之间	那些	永恒

['eɪnʃənts] [huː] ['fɪltər] ['streɪndʒli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['juːnivəːsiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]

Ancients	who	filter	strangely	between	the	universes	and	a	Black	Shining	One	of
古代人	WHO	筛选	奇怪的	之间	这	宇宙	和	一个	黑色的	灼灼	一	的

[ˌʌnˈnoʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

unknown	origin	.
未知	起源	.

它是由那些在宇宙间穿梭的永恒远古者与一位来历不明的黑色闪耀者结成的邪恶联盟所构想出来的。

[ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [sed] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] ['haidrəu,mænsi] , [huː] [wɜːr; wər]

The	necromancers	said	other	things	,	but	they	hated	the	hydromancers	,	who	were
这	死灵法师	说	其他	事物	,	但	他们	憎恨	这	水系魔法师	,	WHO	是

['paʊərf(ə)l] [ðen] ,

powerful	then	,
强大的	然后	,

亡灵法师们说了些别的话，但他们憎恨当时强大的水系法师。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ruːn] - ['kæstɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

and	their	rune	-	casting	was	generally	discredited	.
和	他们的	符文	-	铸件	曾是	一般来说	声名狼藉	.

他们的符文占卜术普遍不被认可。

[jet] [ðə; ði] - ['lisnd] [tuː; tə] [bəuθ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['meɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

Yet	the	Sindara	listened	to	both	schools	of	mages	,	and	pondered	upon	his
然而	这	-	听着	到	两个都	学校	的	法师	,	和	沉思	之上	他的

[θroʊn] [ʌv; əv] [kæl'sedənɪ] ,

throne	of	chalcedony	,
王座	的	玉髓	,

然而，辛达拉听取了两个法师学派的意见，并在他的玉髓王座上沉思。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ʌv; əv] -

and	presently	determined	to	set	forth	voluntarily	to	the	Great	Gulf	of	Yarnak
和	目前	决定	到	放	前进	自愿	到	这	伟大的	海湾	的	-

,

,

,

并决定自愿启程前往亚纳克大湾，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːtəmləs] .

which	was	reputed	to	be	bottomless	.
哪个	曾是	知名	到	是	无底	.

据说那里深不见底。

[ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [geɪv] [ðə; ði] - ['kjʊriəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz]

The	necromancers	gave	the	Sindara	curious	implements	made	of	the	bones
这	死灵法师	给予	这	-	好奇的	实施	制成	的	这	骨头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

of	the	dead	,
的	这	死的	,

亡灵法师们送给辛达拉人一些用死者骨头制成的奇特器具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haidrəu,mænsi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪntrɪkətli] ['twɪstɪd] [træns'pærənt] [tjʊb] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

and	the	hydromancers	gave	him	intricately	twisted	transparent	tubes	of	crystal	,
和	这	水系魔法师	给予	他	错综复杂	扭曲	透明的	管子	的	水晶	,

水系占卜师送给他精巧扭曲的透明水晶管，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv] [soʊlz] .

which	would	be	useful	in	battling	the	Eater	of	Souls	.
哪个	会	是	有用	在	战斗	这	食客	的	灵魂	.

这在对抗噬魂者时会很有用。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haidrəu,mænsi] [skwɔtid] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ɪn]

Thereafter	the	necromancers	and	the	hydromancers	squatted	on	their	haunches	in
此后	这	死灵法师	和	这	水系魔法师	蹲着	在	他们的	臀部	在

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ænd; ənd] [hauld] ['dɪzməli] [æz; əz][ðə; ði] - [roʊd] ['westwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] - ,

the	city	gate	and	howled	dismally	as	the	Sindara	rode	westward	on	his	gorlak	,
这	城市	门	和	嚎叫	令人沮丧地	作为	这	-	骑	向西	在	他的	-	,

随后，亡灵法师和水系法师蹲在城门口，哀嚎着，看着辛达拉骑着他的戈拉克向西而去。

[ðæt] [fliːt] [bʌt; bət] [rɪ'pʌgnəntli] [ʃeɪpt] ['reptaɪl] .

that	fleet	but	repugnantly	shaped	reptile	.
那	舰队	但	令人厌恶地	形状	爬虫	.

那条行动敏捷但外形丑陋的爬行动物。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] - [dɪ'skɑːrdɪd][bəuθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haidrəu,mænsi] [ænd; ənd]

After	a	time	the	Sindara	discarded	both	the	weapons	of	the	hydromancers	and
后	一个	时间	这	-	丢弃	两个都	这	武器	的	这	水系魔法师	和

[ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] ,

the	necromancers	,
这	死灵法师	,

一段时间后，辛达拉人弃用了水系法师和死灵法师的武器。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] - , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [iːtʃ] - [ɪn]

for	he	was	a	worshipper	of	Vorvadoss	,	as	had	been	each	Sindara	in
为了	他	曾是	一个	崇拜者	的	-	,	作为	有	到过	每个	-	在

[hɪz; ɪz][taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

因为他崇拜沃瓦多斯，就像他那个时代的每一位辛达拉一样。

[nʌn] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] - [seɪv] [ðə; ði] - [ʌv; əv][bel] - , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

None	might	worship	Vorvadoss	save	the	Sindara	of	Bel	Yarnak	,	for	such	is	the
没有任何	可能	崇拜	-	节省	这	-	的	贝尔	-	,	为了	这样的	是	这

['gɑːdz] [kə'mænd] ;

god's	command	;
神的	命令	;

除了贝尔亚纳克的辛达拉人之外，任何人都不得崇拜沃瓦多斯，因为这是神的旨意；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] - [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːrvəntli]

and	presently	the	Sindara	dismounted	from	his	gorlak	and	prayed	fervently
和	目前	这	-	下马	从	他的	-	和	祈祷	热切地

[tuː; tə] - .

to	Vorvadoss	.
到	-	.

于是辛达拉从他的戈拉克上下来，虔诚地向沃瓦多斯祈祷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

For	a	time	there	was	no	response	.
为了	一个	时间	那里	曾是	不	回复	.

一段时间内没有任何回应。

[ðen] [ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][mɪst] -

Then	the	sands	were	troubled	,	and	a	whirling	and	dancing	of	mist	-
然后	这	沙子	是	麻烦	,	和	一个	旋转	和	跳舞	的	薄雾	-

[moʊts] ['blaɪndɪd][ðə; ði] - .

motes	blinded	the	Sindara	.
微粒	失明	这	-	.

随后，沙海翻腾，无数雾气旋转舞动，令辛达拉人目眩神迷。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ðə; ði][gɑːd] [spoʊk] ['θɪnli] ,

Out	of	the	maelstrom	the	god	spoke	thinly	,
出去	的	这	漩涡	这	上帝	辐	薄薄的	,

神祇从漩涡中发出微弱的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['taɪni]['krɪst(ə)l] ['gɑːblət] .

and	his	voice	was	like	the	tinkling	of	countless	tiny	crystal	goblets	.
和	他的	嗓音	曾是	喜欢	这	叮叮当当	的	无数	微小的	水晶	高脚杯	.

他的声音就像无数个小水晶杯叮当作响。

" [ðaʊ] ['^əjist][tuː; tə] [duːm] , " - [sed] ['ɑːmɪnəsli] .

"	Thou	goest	to	doom	,	"	Vorvadoss	said	ominously	.
"	你	去	到	厄运	,	"	-	说	不祥地	.

“你必将走向毁灭，”沃瓦多斯阴森森地说。

" [bʌt; bət][ðaɪ] [sʌn] [sliːps] [ɪn][bel] - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [wen] [ðaʊ]

"	But	thy	son	sleeps	in	Bel	Yarnak	,	and	I	shall	have	a	worshipper	when	thou
"	但	你的	儿子	睡觉	在	贝尔	-	,	和	我	将	有	一个	崇拜者	什么时候	你

[ɑːrt] ['vænɪʃt] .

art	vanished	.
艺术	消失了	.

“但你的儿子长眠于贝尔亚纳克，当你消失之后，我将拥有一个崇拜者。”

[goʊ] ['ðerfɔːr] ['fɪrləsli] , [sɪns] [gɑːd]['kænɑːt] ['kɑːŋkər] [gɑːd] , [bʌt; bət]['oʊnli][mæn] [huː] [kri'eɪtɪd]

Go	therefore	fearlessly	,	since	god	cannot	conquer	god	,	but	only	man	who	created
去	所以	无畏地	,	自从	上帝	不能	征服	上帝	,	但	仅有的	男人	WHO	创建

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以，请勇敢前行，因为上帝不能战胜上帝，只有创造他的人才能战胜上帝。

" ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ['krɪptɪkli] - [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , ['æftər] ['pɔndərɪŋ] ,

"	Speaking	thus	cryptically	Vorvadoss	withdrew	,	and	the	Sindara	,	after	pondering	,
"	请讲	因此	神秘地	-	退出	,	和	这	-	,	后	沉思	,

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

continued	his	journey	.
持续	他的	旅行	.

“沃瓦多斯说完这番神秘的话后便退下了，辛达拉沉思片刻后，继续他的旅程。”

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'bɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men] [seɪ] [ðə; ði] ['nɪrər] [muːn]

In	time	he	came	to	that	incredible	abyss	from	which	men	say	the	nearer	moon
在	时间	他	来了	到	那	极好的	深渊	从	哪个	男人	说	这	更近	月亮

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

最终，他来到了那令人难以置信的深渊，据说离我们更近的月亮就是从那里诞生的。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [edʒ] [hiː; hi] [fel] [proʊn][ænd; ənd] [leɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈʃudərɪŋ] , [ˈpɪrɪŋ] [daʊn]

and	at	its	edge	he	fell	prone	and	lay	sick	and	shuddering	,	peering	down
和	在	它是	边缘	他	跌倒	易于	和	躺	生病的	和	颤抖	,	窥视	向下

[ˈɪntuː][mɪst] - [ˈʃraʊdɪd] [ˈemptinəs] .

into	mist	-	shrouded	emptiness	.
进入	薄雾	-	被遮蔽的	空虚	.

他俯身倒在悬崖边，浑身颤抖，痛苦地躺着，凝视着雾气笼罩的虚空。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [bluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][gʌlf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

For	a	cold	wind	blew	up	from	the	gulf	,	and	it	seemed	to	have	no
为了	一个	寒冷的	风	吹	向上	从	这	海湾	,	和	它	似乎	到	有	不

[ˈbɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

一股寒风从海湾吹来，仿佛没有尽头。

[ˈluːmɪŋ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [brɪŋk] .

Looming	far	in	the	distance	he	could	just	discern	the	further	brink	.
迫在眉睫	远的	在	这	距离	他	可以	只是	辨别	这	更远	边缘	.

远处隐约可见的边缘。

[ˈklæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [keɪm] [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd][set][aʊt][tuː; tə]

Clambering	up	the	rough	stones	came	he	whom	the	Sindara	had	set	out	to
攀爬	向上	这	粗糙的	石头	来了	他	谁	这	-	有	放	出去	到

[faɪnd] ;

find	;
寻找	;

他攀上粗糙的石头，来到了辛达拉人要寻找的那个人面前；

[hiː; hi] [keɪm] [ˈswɪftli] , [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌltɪp(ə)l] [ə'pendidʒiz] [tuː; tə][lɪft][hɪm'self] .

he	came	swiftly	,	making	use	of	his	multiple	appendages	to	lift	himself	.
他	来了	迅速地	,	制作	使用	的	他的	多种的	附属物	到	举起	他自己	.

他迅速而来，利用他众多的肢体将自己托了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈheri] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈhɪdiəs] ,

He	was	white	and	hairy	and	appallingly	hideous	,
他	曾是	白色的	和	毛茸茸	和	令人震惊地	可怕	,

他皮肤苍白，浑身长满毛发，长相极其丑陋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [hed] [keɪm] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] - [weɪst] ,

but	his	misshapen	head	came	only	to	the	Sindara's	waist	,
但	他的	畸形	头	来了	仅有的	到	这	-	腰部	,

但他那畸形的头颅只到辛达拉人的腰部。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][gɜːrθ][hɪz; ɪz]['spaɪdəri] [lɪmz] ['rendərd] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hjuːdʒnɪs] .

although	in	girth	his	spidery	limbs	rendered	a	shocking	illusion	of	hugeness	.
虽然	在	周长	他的	蜘蛛	四肢	渲染	一个	令人震惊	错觉	的	广大	.

虽然他体型庞大，但他的四肢却像蜘蛛一样细长，给人一种惊人的巨大错觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [keɪm] [ðə; ði][soʊlz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

In	his	wake	came	the	souls	he	had	taken	for	his	own	;
在	他的	唤醒	来了	这	灵魂	他	有	已采取	为了	他的	自己的	;

在他身后，跟着他夺走的灵魂；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] ,

they	were	a	plaintive	whispering	and	stirring	in	the	air	,
他们	是	一个	哀怨	耳语	和	搅拌	在	这	空气	,

它们像是在空气中发出哀怨的低语和骚动，

[swuːp] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][lɔːst][nɪr'vɑːnə] .

swooping	and	moaning	and	sighing	for	lost	Nirvana	.
俯冲	和	呻吟	和	叹息	为了	丢失的	涅槃	.

哀叹、呻吟、叹息，为失去的涅槃而悲恸。

[ðə; ði] - [druː] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

The	Sindara	drew	his	blade	and	struck	at	his	enemy	.
这	-	画	他的	刀刃	和	击	在	他的	敌人	.

辛达拉人拔出利剑，向敌人发起攻击。

[ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l]['sɑːgəz][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌŋ] ,

Of	that	battle	sagas	are	still	sung	,
的	那	战斗	传奇故事	是	仍然	唱	,

关于那场战役的传奇故事至今仍在传唱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][brɪŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪmləs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

for	it	raged	along	the	brink	for	a	timeless	interval	of	eternity	.
为了	它	愤怒	沿着	这	边缘	为了	一个	永恒	间隔	的	永恒	.

因为它在悬崖边肆虐了漫长而永恒的时间。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [hækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [spent] ,

In	the	end	the	Sindara	was	hacked	and	bleeding	and	spent	,
在	这	结尾	这	-	曾是	被黑客攻击	和	出血	和	花费	,

最终，辛达拉人被砍得遍体鳞伤，浑身是血，精疲力竭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ['ləʊðsəmlɪ] .

and	his	opponent	was	untouched	and	chuckling	loathsomely	.
和	他的	对手	曾是	未受触碰	和	轻笑	令人厌恶地	.

而他的对手毫发无损，发出令人作呕的笑声。

[ðen] [ðə; ði]['diːmən] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːl] .

Then	the	demon	prepared	for	his	meal	.
然后	这	恶魔	准备	为了	他的	一顿饭	.

然后，恶魔准备享用他的美餐。

['ɪntuː][ðə; ði] - [maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðə; ði] [θɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] - .

Into	the	Sindara's	mind	came	a	whisper	,	the	thin	calling	of	Vorvadoss	.
进入	这	-	头脑	来了	一个	耳语	,	这	薄的	呼叫	的	-	.

辛达拉人的脑海中传来一阵低语，那是沃瓦多斯的微弱呼唤。

[hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnivəːsiz] ,

He	said	:	"	There	are	many	kinds	of	flesh	in	the	universes	,
他	说	:	"	那里	是	许多	种类	的	肉	在	这	宇宙	,

他说："宇宙中存在许多种血肉之躯，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fleʃ] .

and	other	compounds	which	are	not	flesh	.
和	其他	化合物	哪个	是	不是	肉	.

以及其他非血肉成分的化合物。

[ðʌs] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv] [soʊlz] [fiːd] .

Thus	doth	the	Eater	of	Souls	feed	.
因此	确实	这	食客	的	灵魂	喂养	.

噬魂者就是这样吞噬灵魂的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːdɪŋ] ,

"	And	he	told	the	Sindara	of	the	incredible	manner	of	that	feeding	,
"	和	他	讲述	这	-	的	这	极好的	方式	的	那	喂养	,

"他把那次喂食的不可思议的方式告诉了辛达拉人，

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːzɪŋ][ʌv; əv] [tuː] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ,

of	the	fusing	of	two	beings	,	of	the	absorption	of	the	lesser	,
的	这	熔合	的	二	生物	,	的	这	吸收	的	这	较少	,

两个生命体的融合，次要生命的吸收，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ˌðer'frʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːg'mentɪd] [hæf] - [gɑːd] ,

and	of	the	emergence	therefrom	of	an	augmented	half	-	god	,
和	的	这	出现	由此	的	一个	增强	一半	-	上帝	,

以及由此诞生的增强版半神，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'keɪdʒd] [soʊl] [fluː] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['biːɪŋ] .

while	the	uncaged	soul	flew	moaning	in	the	train	of	those	who	served	the	being	.
尽管	这	挣脱束缚	灵魂	飞翔	呻吟	在	这	火车	的	那些	WHO	服务	这	存在	.

而那挣脱束缚的灵魂则在侍奉着它的人们的队伍中哀嚎飞翔。

['ɪntuː] [ðə; ði] - [maɪnd] [keɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'zɑːlv] .

Into	the	Sindara's	mind	came	knowledge	and	with	it	a	grim	resolve	.
进入	这	-	头脑	来了	知识	和	和	它	一个	严峻	解决	.

辛达拉人的心中涌现出知识，随之而来的是坚定的决心。

[hiː; hi] [flʌŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['gæstli] [ɪm'breɪs] ,

He	flung	wide	his	arms	and	welcomed	the	ghastly	embrace	,
他	扔	宽的	他的	武器	和	欢迎	这	阴森	拥抱	,

他张开双臂，欣然接受了这可怕的拥抱。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːm] [maɪt] [biː; bi]

for	Vorvadoss	had	also	spoken	of	the	manner	in	which	the	doom	might	be
为了	-	有	还	说	的	这	方式	在	哪个	这	厄运	可能	是

['lɪftɪd] .

lifted	.
抬起	.

因为沃瓦多斯也曾谈到过解除厄运的方法。

[ðə; ði] [θɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

The	thing	sprang	to	meet	him	,
这	事物	弹簧	到	见面	他	,

那东西突然跳起来迎接他，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ægəni] [graʊnd] ['fraɪtfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [boʊn] [ænd; ənd]

and	an	intolerable	agony	ground	frightfully	within	the	Sindara's	bone	and
和	一个	无法容忍	痛苦	地面	可怕地	之内	这	-	骨	和

[fleʃ] ;

flesh	;
肉	;

辛达拉人的骨肉深处，传来难以忍受的剧痛；

[ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɔkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['kaʊərd] [ʃriːk] [ɪn] [ɪts] ['tʃeɪmbər]

the	citadel	of	his	being	rocked	,	and	his	soul	cowered	shrieking	in	its	chamber
这	堡垒	的	他的	存在	摇滚	,	和	他的	灵魂	畏缩	尖叫	在	它是	房间

.

:
.

他所居住的堡垒摇摇欲坠，他的灵魂蜷缩在堡垒中尖叫。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['fjuːʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

There	on	the	edge	of	the	Gray	Gulf	of	Yarnak	a	monstrous	fusion	took	place	,
那里	在	这	边缘	的	这	灰色的	海湾	的	-	一个	滔天	融合	采取	地方	,

在亚纳克灰湾边缘，发生了一场可怕的融合。

[ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blæsfəməs] [ænd; ənd]

a	metamorphosis	and	a	commingling	that	was	blasphemous	and
一个	变态	和	一个	混杂	那	曾是	亵渎神明	和

['hɔːrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

horrible	beyond	all	imagining	.
可怕	超过	全部	想象	.

一场超乎想象的亵渎神明、骇人听闻的蜕变和融合。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌdisə'piəz] [ɪn] ['kwɪksænd] , [soʊ][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [meltid]['ɪntuː]

As	a	thing	disappears	in	quicksand	,	so	the	being	and	the	Sindara	melted	into
作为	一个	事物	消失	在	流沙	，所以	这	存在	和	这	-	融化	进入	

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['bɑːdi] .

each	other's	body	.
每个	其他的	身体	.

就像物体在流沙中消失一样，那个存在和辛达拉族人融为一体。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] ['ægəni][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [peɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

Yet	even	in	that	blinding	agony	a	sharper	pain	came	to	the	Sindara	as	he	saw
然而	甚至	在	那	失明	痛苦	一个	更锐利	疼痛	来了	到	这	-	作为	他	锯

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] .

across	the	plain	the	beauty	of	this	land	over	which	he	had	ruled	.
穿过	这	清楚的	这	美丽	的	这	土地	超过	哪个	他	有	裁决	.

然而，即使在那令人目眩的痛苦中，辛达拉人看到平原对面他曾统治过的这片土地的美丽时，心中又涌起一股更强烈的痛楚。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [griːn] [ænd; ənd]

He	thought	he	had	never	seen	anything	so	beautiful	as	this	green	and
他	想法	他	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	作为	这	绿色的	和

['dʒɔɪəs][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

joyous	land	of	his	,
欢乐	土地	的	他的	,

他觉得自己从未见过比这片绿意盎然、充满生机的土地更美丽的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	a	pain	was	in	his	heart	,
和	一个	疼痛	曾是	在	他的	心	,

他心中感到一阵剧痛。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['empti] [lɔːs] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]['evər][biː; bi] [fɪld] .

a	sense	of	empty	loss	and	an	aching	void	which	could	not	ever	be	filled	.
一个	感觉	的	空的	损失	和	一个	疼痛	空白	哪个	可以	不是	曾经	是	已填	.

一种空虚的失落感和一种永远无法填补的痛苦空洞感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['iːv(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt]

And	he	looked	away	to	the	black	evil	eyes	of	the	Eater	of	Souls	that
和	他	看起来	离开	到	这	黑色的	邪恶的	眼睛	的	这	食客	的	灵魂	那

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

were	but	inches	away	from	his	own	,
是	但	英寸	离开	从	他的	自己的	,

他别过脸去，看向那噬魂者邪恶的黑色眼睛，那双眼睛离他只有几英寸远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [wer] [koʊld] ['emptinəs] [leɪ] [greɪ] [ænd; ənd]

and	he	looked	beyond	the	being	to	where	cold	emptiness	lay	gray	and
和	他	看起来	超过	这	存在	到	在哪里	寒冷的	空虚	躺	灰色的	和

['hɔːrəb(ə)l] .

horrible	.
可怕	.

他越过眼前的景象，看到了冰冷的空虚，一片灰暗而可怕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	were	tears	in	his	eyes	and	a	gnawing	ache	in	his	heart	for	the
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	和	一个	啃咬	疼痛	在	他的	心	为了	这

['sɪlvər] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][bel] - ,

silver	minarets	and	towers	of	Bel	Yarnak	,
银	宣礼塔	和	塔楼	的	贝尔	-	,

他眼中噙着泪水，心中充满了对贝尔亚纳克银色尖塔和高塔的深深思念。

[ðæt] [hæd; həd][leɪn]['neɪkɪd][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l]
that **had** **lain** **naked** **and** **beautiful** **beneath** **the** **glowing** **light** **of** **the** **triple**
那 有 莱恩 裸 和 美丽的 下面 这 发光 光 的 这 三倍
[muːnz] ,
moons **,**
月亮 ,

那具赤裸而美丽的躯体曾沐浴在三轮明月的光辉下，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [ðæt] [pleɪs] ['eni] [mɔːr] .
for **he** **should** **never** **see** **that** **place** **any** **more** **.**
为了 他 应该 绝不 看 那 地方 任何 更多的 .

因为他再也不应该看到那个地方了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
He **turned** **his** **head** **again** **,** **and** **for** **the** **last** **time** **,**
他 转向 他的 头 再次 , 和 为了 这 最后的 时间 ,

他再次转过头，最后一次，

['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [duːm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
blinded **with** **his** **tears** **and** **with** **his** **doom** **upon** **him** **.**
失明 和 他的 眼泪 和 和 他的 厄运 之上 他 .

他泪眼模糊，厄运已然降临。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'sperɪŋ] [ʃriːk] ,
As **he** **leaped** **forward** **he** **heard** **a** **frightful** **despairing** **shriek** **,**
作为 他 跳跃 向前 他 听到 一个 可怕 绝望 尖叫 ,

他向前跃去时，听到了一声令人毛骨悚然、绝望的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] - [gɑːd][ænd; ənd][mæn][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] ['dɪzɪli] ['daʊnwərd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]
and **then** **half** **-** **god** **and** **man** **were** **spinning** **dizzily** **downward** **,** **seeing** **the**
和 然后 一半 - 上帝 和 男人 是 旋转 晕眩地 向下 , 看到 这
['presəpɪs] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][pæst][ðem; ðəm] .
precipice **rushing** **up** **past** **them** **.**
悬崖 匆忙 向上 过去的 他们 .

然后，半神和人晕头转向地向下旋转，眼睁睁地看着悬崖从他们身边呼啸而过。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðʌs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðʌs] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [spel] [biː; bi]
For **Vorvadoss** **had** **said** **that** **thus** **,** **and** **only** **thus** **,** **could** **the** **spell** **be**
为了 - 有 说 那 因此 , 和 仅有的 因此 , 可以 这 拼写 是
['lɪftɪd] .
lifted **.**
抬起 .

沃瓦多斯曾说过，只有这样才能解除咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] [kɜːrvd] ['ɪnwərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] ,
And **the** **cliff** **wall** **curved** **inward** **as** **it** **swept** **down** **,**
和 这 悬崖 墙 弯曲 向内 作为 它 扫荡 向下 ,

悬崖峭壁向下倾斜时向内弯曲，

[soʊ]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [heɪz] ,
so **presently** **it** **receded** **into** **the** **dim** **gray** **haze** **,**
所以 目前 它 消退 进入 这 暗淡 灰色的 阴霾 ,

于是，它渐渐隐入了昏暗的灰色薄雾中。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fel] [ɪn] ['empti] [mɪst][ænd; ənd]['ɪntuː]['faɪn(ə)l] [ʌn'stɜːrɪŋ] ['dɑːrknəs] .
and **the** **Sindara** **fell** **in** **empty** **mist** **and** **into** **final** **unstirring** **darkness** **.**
和 这 - 跌倒 在 空的 薄雾 和 进入 最终的 平静 黑暗 .

辛达拉坠入了空旷的迷雾，最终陷入了寂静无声的黑暗之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神